

РУКОПИСИ МАКАМ НА ИВРИТЕ В РОССИЙСКИХ СОБРАНИЯХ. ОБЗОР ИСТОЧНИКОВ

Статья посвящена систематическому обзору рукописей макама (жанр средневековой художественной прозы) на иврите в российских собраниях. Помимо источниковедческих данных в статье приводятся необходимые биографические, историко-литературные и палеографические справки. Обзор охватывает сочинения более 10 авторов и 70 рукописей. Жанровый принцип обзора рукописей предполагает, что данная статья адресована прежде всего литературоведам.

Ключевые слова: Средневековье, художественная литература, макама, иврит, востоковедение, гебраистика, рукописи.

S. Parizhsky

HEBREW MAQAMA IN RUSSIAN MANUSCRIPT COLLECTIONS: AN OVERVIEW

A systematic overview of the manuscript sources of Hebrew maqama (genre of medieval fiction) in Russian collections is given. Bibliographical data is accompanied with the relevant biographical, historical and paleographical details. The overview encompasses the works of more than 10 authors and 70 manuscripts. Due to the genre-related principle of the overview, the article is addressed primarily to those engaged in the study of literature.

Keywords: Middle Ages, fiction, maqama, Hebrew, Oriental Studies, Hebrew Studies, manuscripts.

Введение

Арабская макама, особенно после ал-Харири (1054–1122), оказала влияние на многие иноязычные литературные традиции, существовавшие в рамках арабомусульманского мира: персидскую*, сирийскую**, хинди [7] и малайскую [9]. Однако, без сомнения, наиболее плодотворным оказалось ее влияние на средневеко-

вую еврейскую литературу [11, с. 118]. Стремительное развитие еврейской словесности после Саадьи Гаона (882, Египет — 942, Багдад), включая «золотой век» поэзии на иврите (мусульманская Испания, сер. X — сер. XII в.), с одной стороны, а с другой стороны, последовавший закат рафинированной придворной культуры Андалусии в начале XII в. и связанная с этим

смена литературных приоритетов подготовили почву для рецепции нового развлекательно-риторического жанра в еврейской литературе. Ближе к середине XII в. появляется первое известное нам произведение, сочетающее рифмованную прозу и поэзию на иврите с вымышленным повествованием и явно ориентирующееся на макам. Наиболее значительные авторы макам на иврите жили в XIII–XIV вв. в христианской Испании (и отчасти также в Провансе и Италии), и их творчество в период позднего Средневековья пользовалось большой популярностью (о чем свидетельствует относительно большое по сравнению с другими жанрами количество рукописей из разных регионов, а также первопечатных изданий)***. Однако по целому ряду причин к началу Нового времени светская поэзия и проза на иврите, создававшаяся в средневековой Испании, оказалась практически забыта, и новый интерес к ней возникает лишь с появлением в двадцатые годы XIX в. в Германии школы *Wissenschaft des Judentums*, поставившей своей задачей научное освоение многовекового еврейского культурного наследия. Литературные памятники на иврите, в том числе светская поэзия и проза, рассматривались представителями «науки о еврействе» как центральный элемент этого наследия, и их изучению они придавали особое научное и общественное значение. При этом макамы и близкие им жанры средневековой художественной прозы на иврите далеко не сразу привлекли внимание ученых. Первые исследователи обращаются, прежде всего, к наследию незаслуженно забытых к тому времени еврейских поэтов средневековой Испании. Тем не менее с деятельности таких ученых, как Леопольд Дукес (1810–1891) и Самуил Давид Луцатто (акроним ШаДаЛ, 1800–1865), начинается первый этап изучения макам на иврите, который можно определить как этап первичного сбора и накопления информации, заключающийся, прежде всего, в публикации об-

наруженных рукописных текстов и биографических сведений об авторах. Благодаря открытию и научной обработке рукописей из Каирской генизы и собраний А. Фирковича, этот тип исследований не утратил своей актуальности и по сей день.

Особую роль в изучении макам на иврите играют рукописи из российских собраний. Знаменитый библиограф-гебраист Адольф Нейбауэр (1831–1907) был одним из первых, кто в 1864 г. имел возможность оценить значение коллекции еврейских и еврейско-арабских рукописей А. Фирковича в Императорской публичной библиотеке в Санкт-Петербурге [14], где в то время работал молодой востоковед, ученик Д. Хвольсона, Хаим Гурлянд (1843–1890), опубликовавший по результатам своих изысканий в 1868 г. неизвестное сочинение Йехуды ал-Харизи в рифмованной прозе «*Пениней ха-Мелицот*» («Жемчужины красноречия») [24]. В XX в. в изучение рукописей макам ал-Харизи внесла большой вклад отечественный востоковед Г. М. Глускина (р. 1922) [1; 2]. Рукописям из собрания Фирковича в Санкт-Петербурге мы обязаны знакомству с такими ранее неизвестными авторами макам, как Иосиф бен Танхум Йерушалми (1262–1330), изучению которого посвятил себя ленинградский, а впоследствии американский исследователь В. Ю. Шейнин [16], и Иосиф бен Йехуда ибн Шимон (ум. 1226), макаму которого издал израильский ученый Й. Яхалом [36]. Работа по обнаружению текстов макам в рукописных собраниях и подготовка их научно-критических изданий до сих пор не закончена. Достаточно сказать, что наиболее известное и популярное сочинение в этом жанре — сборник «Тахкемони» (имя собственное из 2-Цар. 23:8) Йехуды ал-Харизи — до сих пор не имеет научно-критического издания, и связано это в первую очередь с продолжающейся обработкой вновь обнаруженных рукописных фрагментов [49].

Целью данной статьи является обзор всех обнаруженных на сегодняшний день

рукописей макам на иврите в российских собраниях. Подобный обзор адресован, прежде всего, литературоведам, поэтому сведения о рукописях сгруппированы не по месту хранения или палеографическим характеристикам, а по авторам и их произведениям. Описание наиболее важных рукописей содержит краткие палеографические и библиографические аннотации.

Список сокращений, используемых при описании рукописей:

РНБ — Российская национальная библиотека в Санкт-Петербурге;

РГБ — Российская государственная библиотека в Москве;

1Ф — Первое собрание Фирковича в РНБ;

2Ф — Второе собрание Фирковича в РНБ;

Г — Коллекция Гинцбурга в РГБ;

ИВР — Институт восточных рукописей РАН.

1. Шеломо ибн Цакбель

Об авторе первых макам на иврите известно очень мало. Даже установление тождества между двумя его именами, встречающимися в источниках: Шеломо ибн Цакбель и Абу Айуб ибн Сахл, заняло у исследователей более 100 лет [52, с. 100–102]. Имеются косвенные свидетельства о том, что Шеломо ибн Цакбель жил в мусульманской Испании и принадлежал к литературному окружению последних великих поэтов «золотого века» — Моше ибн Эзры, Йехуды ха-Леви и Авраама ибн Эзры [52, с. 100]. До нас дошло полностью только одно его произведение, которое впервые в истории еврейской литературы называется в источниках «макама» (по-арабски) [52, с. 101, прим. 30]**** и «махберет» (на иврите) [33, с. 45]. Однако есть основания предполагать, что макама Ибн Цакбеля, начинающаяся со слов «Неум Ашер бен Йехуда», была частью принадлежавшего ему сборника самостоятельных рассказов с постоянными именами рассказчика и героя, что характерно для классической жанровой модели макамы в арабской литерату-

ре*****. Рифмованная проза перемежается у Ибн Цакбеля стихотворными вставками, не только обладающими высокими художественными достоинствами*****, но и выполняющими целый ряд важных функций в повествовании.

Особую роль в изучении литературного наследия Шеломо ибн Цакбеля играют рукописи из российских собраний. Именно в ближневосточной рукописи XV в. из второго собрания Фирковича (РНБ Евр II А 181/12), содержащей в основном разрозненные листы из сочинения «Минхат Йехуда» Ибн Шабтая (см. далее), имеется фрагмент, начинающийся со слов «Неум Ашер бен Йехуда», с подписью: מְקַאֲמָה אִיּוּב בֶן סַחַל («макама Айуба бен Сахла»), позволившей установить полное имя автора первой макамы на иврите [22] и определить то, что дошедшая до нас полностью макама была частью сборника из нескольких макам. Это подтверждается еще одним фрагментом второй макамы Ибн Цакбеля в собрании Фирковича (РНБ Евр II 181/1) [34, с. 126, прим. 65; 29, с. 232–233].

Рукописи сочинений Шеломо ибн Цакбеля в российских собраниях:

1. РНБ, 2Ф, Евр. II А 181/12, XV в. (?), восточное квадратное письмо, 6 листов (скрепленные не по порядку), имеются чернильные пятна, затрудняющие прочтение текста. Содержит фрагмент сочинения «Минхат Йехуда» (см. ниже) и начало сочинения «Неум Ашер бен Йехуда» Ибн Цакбеля с подписью: מְקַאֲמָה אִיּוּב בֶן סַחַל («макама Айуба бен Сахла»)

2. РНБ, 2Ф, Евр. II А 181/1, XIV в., восточное письмо, 1 лист. Содержит фрагмент сочинения «Минхат Йехуда» и начало второй макамы «Неум Ашер бен Йехуда» Ибн Цакбеля.

2. Иосиф ибн Забара

Врач из Барселоны Иосиф бен Меир ибн Забара (вторая половина XII в.) был первым известным нам автором макам, жившим в христианской Испании. Именно с его «Книги забав» (*Сефер ша'ашу'им*) [44] начинается период расцвета художественной прозы на иврите в этом регионе.

Ибн Забара пробовал себя в различных жанрах словесности: до нас дошли его литургический гимн [23, с. 168], дидактическая поэма об анатомии [44, с. 153] и медицинский трактат [44, с. 171], однако известность ему принесла книга в жанре андалусской макамы*****, написанная рифмованной прозой со стихотворными интерлюдиями. «*Сефер ша'ашу'им*» — это пока единственная книга макама на иврите, удостоившаяся полноценного научно-критического издания (Израэль Давидзон, Берлин, 1925 [44]). Основой для этой публикации, помимо предыдущих печатных изданий [8; 38], послужила единственная полная рукопись «Книги забав» из коллекции Гинцбурга в РГБ (Москва). Эта рукопись представляет собой копию, вероятно сделанную на Востоке известным путешественником и собирателем Яковом Сапиром (1822–1885)*****, и содержит, помимо «Книги забав», сочинения по каббале и философии, а также более поздние сочинения в жанре макамы (см. далее в разделах об Ибн Шабтае и ал-Харизи).

Рукопись «Книги забав»:

РГБ, Г, 301, XIX в., ашкеназское письмо, всего 187 листов (включая другие сочинения).

3. Иосиф бен Йехуда ибн Шимон

Ученик Маймонида, которому адресован знаменитый «Путеводитель растерянных», Иосиф ибн Шимон родился в Магрибе, но большую часть жизни провел в общине города Алеппо в Сирии*****. Отправляя Ибн Шимону «Путеводитель», Маймонид в своем сопроводительном письме упоминает не только научные занятия своего ученика, но и его «эпистолы и макамы» (*расаил ва-макамат*) [20, с. 250–251]. Йехуда ал-Харизи также восхваляет его как замечательного поэта и автора макама [33, с. 190, 358, 398], однако до недавнего времени о макамах Ибн Шимона ничего известно не было. Лишь в конце XX в., благодаря открытиям Хаима Ширмана и Йосефа Яха-

лома в рукописных собраниях из Каирской генизы и в собрании Фирковича в РНБ, в распоряжении исследователей появились большие фрагменты аллегорической макамы «*Неум Товия бен Цидкия*» (известной также под названием «*Махберет Йемима*») [25; 35; 53]. Сочинение Ибн Шимона относится к андалусскому под-жанру любовно-аллегорических макама, и именно этот текст, отправленный им в юности Маймониду, привлек внимание великого ученого. Наиболее полная на сегодняшний день публикация текста макамы Йосефом Яхаломом отличается добавлением новых фрагментов из двух рукописей, хранящихся в РНБ:

1. РНБ, 2Ф, Евр. II А 83/2, XIV в., восточное письмо, 4 листа, рукопись в плохом состоянии с лакунами.

2. РНБ, 2Ф, Евр. II А 85/17, XIII–XIV вв., восточное письмо, 4 листа, один лист (№ 2) содержит фрагмент другой макамы.

4. Йехуда ибн Шабтай

Йехуда ха-Леви бен Ицхак ибн Шабтай (1188, Толедо — после 1225, Сарагоса) вошел в историю еврейской литературы как автор остроумной макамы андалусского типа, известной под названием «*Минхат Йехуда Соне ха-Нашим*» («Приношение Иуды-женоненавистника»)*****. Это сочинение, посвященное Аврааму ал-Фахару, еврейскому вельможе при дворе Альфонсо VIII, содержит квазиаллегорическое повествование в рифмованной прозе с метрическими стихотворными интерлюдиями, построенное на ироническом обыгрывании популярных в Средневековье мотивов мизогинической направленности. Макама Ибн Шабтая породила целую волну литературной полемики о природе женщин, продолжавшуюся в Испании, Провансе и Италии до XVII в. [46]. До нас дошли две основные авторские редакции «*Минхат Йехуда*» (1208 и 1225), научно-критическое издание которых подготовил в 1992 г. израильский исследователь М. Хус [27]. Однако, несмотря на использование в этом

издании 29 известных на тот момент рукописей из разных регионов, в том числе пяти из российских собраний (см. далее), оно уже сегодня требует значительного дополнения за счет еще десятка рукописных фрагментов «*Минхат Йехуда*» из Второго собрания Фирковича, обнаруженных в 1990-х гг. в РНБ. Следует отметить также, что в России (коллекция Гинцбурга в РГБ) хранится единственная иллюминированная рукопись этого сочинения, в которой на титульном листе изображены мужчина и женщина, дразнящие друг друга высунутыми языками (см. ниже рукопись № 2 в списке).

В рамках литературной полемики, вызванной «Приношением Иуды», в 1214 г. Йехуда ибн Шабтай написал еще одно небольшое сочинение в жанре макамы под названием «*Милхемет ха-Хохма ве-ха-Ошер*» («Война мудрости и богатства»). Оно пользовалось большим успехом у читателей, о чем свидетельствует десяток печатных изданий, первое из которых вышло в Константинополе в 1503 г. Однако это сочинение до сих пор не вышло в научно-критическом издании, и рукописей его сохранилось очень мало, что придает особое значение трем рукописям из коллекции Гинцбурга в Москве.

Рукописи «*Минхат Йехуда*»:

1. РГБ, Г, 1141/6, XVI в., итальянское письмо, листы с 946 по 1096, содержит полный текст сочинения, включая его альтернативное название — «*Сефер Зерах*». Рукопись упомянута в критическом издании М. Хуса [27] и подробно описана в его статье [28, с. 79–80].

2. РГБ, Г, 834, XIX в., ашкеназское письмо, 14 листов, содержит полный текст сочинения, а также титульный лист с иллюстрацией. Рукопись упомянута в статье М. Хуса [28, с. 63].

3. РГБ, Г, 118/4, XV в., итальянское письмо, листы 65а и 65б, фрагмент. Рукопись использована в [27].

4. РНБ, 1Ф, Евр I 172, XIV–XV вв., византийское письмо, 5 листов, содержит только начало сочинения, включая его альтернативное название — «*Сефер Тахкемони*». Рукопись использована в [27].

5. РНБ, 2Ф, Евр. II А 181/5, 1873 г., Чуфут-Кале, караимское письмо, 18 листов. Текст неполный. Переписчик — Симха бен Хилкияху Дубинский. Рукопись не была включена в [27].

6. РНБ, 2Ф, Евр. II А 181/1, II А 181/2, II А 181/3, II А 181/4, II А 181/6, II А 181/7, II А 181/8, II А 181/9, II А 181/9, II А 181/10, II А 181/11, XIV в., восточное письмо. Фрагменты разных рукописей (от 1 до 7 листов), не включены в [27].

Рукописи «*Милхемет ха-Хохма ве-ха-Ошер*»:

1. РГБ, Г, 476/2, 1636 г., Кунео (Италия), итальянское письмо, листы с 37а по 40а, содержит альтернативное название сочинения — «*Мелех Рав*». Судя по колофону, переписана с рукописи 166/6 (см. ниже).

2. РГБ, Г, 166/6, 1433 г., Вольтера (Италия), итальянское письмо, листы 139а–144а, содержит альтернативное сочинения — «*Мелех Рав*».

3. РГБ, Г, 1733/3, XV в., сефардское письмо, листы с 109а по 115б, а также 128а, содержит альтернативное название сочинения — «*Мелех Рав*».

5. Йехуда ал-Харизи

В творчестве странствующего поэта, прозаика и переводчика Йехуды ал-Харизи (1165, Толедо — 1225, Алеппо) жанр макамы на иврите достиг своего наивысшего расцвета*****. Более того, ал-Харизи был, судя по всему, единственным автором, писавшим стихи и макамы как на арабском, так и на иврите*****. Его перу также принадлежит первый полноценный перевод художественной прозы с арабского на иврит — классического сборника макам ал-Харири, которому он дал на иврите название «*Махберот Итиэль*» [21]. Главное сочинение ал-Харизи — сборник 50 макам на иврите под названием «*Тахкемони*», относящийся к «классическому» (восточному) подтипу макамы и ставший самым читаемым и издаваемым сочинением в этом жанре (до нас дошло более 80 рукописей и 10 печатных изданий*****). Однако научно-критическое издание этого сочинения готовится уже более 60 лет и до сих пор не опубликовано. В первую очередь это свя-

зано с тем, что постоянно обнаруживаются новые фрагменты рукописей двух авторских редакций сочинения, прежде всего в российских собраниях.

Как уже было сказано выше, работу по публикации неизвестных рукописей ал-Харизи из собрания Фирковича в РНБ начали отечественные ученые Х. Гурлянд и Г. М. Глускина. С конца XX в. обнаружением и публикацией новых фрагментов занимаются в основном зарубежные исследователи (Й. Яхалом, П. Фентон и др.). Ниже приводится перечень рукописей ал-Харизи в российских депозитариях, не включающий его сочинения на арабском языке и сочинения, не относящиеся к жанру макамы.

Рукописи «Таккемони»:

1. РНБ, 2Ф, Евр II А 86, XIV–XV вв., восточное письмо, 111 листов, текст неполный, описана в статье Г. М. Глускиной [1, с. 2].

2. РНБ, 2Ф, Евр II А 83/1, XIV в., восточное письмо, 176 листов, не хватает начала предисловия, последние страницы сильно испорчены, имеются арабские названия макама, записанные еврейским письмом с арабской диакритикой, подробно описана в [1].

3. РНБ, 2Ф, Евр II А 81/1, XV в., восточное письмо, 111 листов, текст неполный, имеются огласовки и маргиналии, см. [1].

4. РНБ, 2Ф, Евр II А 81/2, XV в., восточное письмо, 86 листов, текст неполный, многие листы сильно испорчены, имеются огласовки, см. [1].

5. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/1 и 85/19, XIV в., восточное письмо, 45 листов, текст неполный (с середины 45 макамы по середину 50), часть листов испорчена.

6. РНБ, 2Ф, Евр II А 82, XIV в., сефардское и византийское письмо, 47 листов, текст неполный (с середины 18 макамы по середину 50, некоторые листы пропущены), многие листы испорчены, см. [1].

7. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/7, XIII–XIV вв., восточное письмо, 47 листов, текст неполный, добавлены листы из рукописи Евр II 87/1.

8. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/3 и 85/28, XIV в., восточное письмо, 25 листов, текст неполный.

9. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/2 и 85/11, XIV в., восточное письмо, 41 лист, текст неполный, часть листов испорчена.

10. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/5, XIV в., восточное письмо, 68 листов, текст неполный, см. [1].

11. РНБ, 2Ф, Евр II А 84/1, XIII–XIV вв., восточное письмо, 55 листов, текст неполный.

12. РНБ, 2Ф, Евр II А 84/2 и 85/10, XIII–XIV вв., восточное письмо, 29 листов, текст неполный, имеются арабские названия макама.

13. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/4, 85/9, 85/20 и 87/1, XIII–XIV вв., восточное письмо, 41 лист, текст неполный.

14. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/6, XIV–XV вв., восточное письмо, 4 листа, текст неполный (переписаны избранные отрывки из сочинения: фрагменты 4, 6 и 10 макама).

15. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/12, XVI–XVII вв., восточное (сефардское) письмо, 3 листа, текст неполный (с конца 39 по середину 41 макамы).

16. РНБ, 2Ф, Евр II А 177/5, XIV в., восточное письмо, 2 листа, текст неполный (часть 50 макамы).

17. РНБ, 2Ф, Евр II А 1722, XIX в., караимское письмо, 2 листа, текст неполный (часть 50 макамы).

18. РНБ, 2Ф, Евр II А 87/2, XV в., восточное письмо, 23 листа, текст неполный, несколько разных почерков.

19. РНБ, 2Ф, Евр II А 87/1, XIV–XV вв., сефардское письмо, 9 листов, текст неполный, листы частично испорчены.

20. РНБ, 2Ф, Евр II А 1371, XIV–XV вв., восточное письмо, 2 листа, текст неполный (фрагменты 50 макамы), листы частично испорчены.

21. РНБ, Собрание Антонина, Евр. Антонин В687, XIV–XV вв., восточное письмо, 1 лист, текст неполный (часть 4 макамы), описана в [10].

22. ИВР, А219, XVI в., византийское письмо, листы 82а–243б, включает арабское предисловие и арабские заголовки макама, текст неполный.

23. ИВР, А100, 1806 г., караимское письмо, лист 8а, текст неполный (фрагмент 44 макамы под названием «Хохмат Хамишим ха-Талмидим» («Мудрость пятидесяти учеников»)).

24. ИВР, А45, 1684 г., караимское письмо, листы 91а–93б (по изначальной пагинации с. 85–87), текст неполный (фрагмент 44 макамы под названием «Хохмат Хамишим ха-Талмидим» («Мудрость пятидесяти учеников»)).

25. РГБ, Г, 1563, XVI–XVII вв., итальянское письмо, лист 4б, текст неполный (44 макама под названием «Хохмат Хамишим ха-Талмидим» («Мудрость пятидесяти учеников»)).

26. РГБ, Г, 613, XVI–XVII вв., итальянское письмо, 125 листов, не хватает окончания (обрывается на месте, соответствующем с. 423 в печатном издании под ред. Топоровского [30]), содер-

жит альтернативное название книги — «*Хамшим Лулаот*» («Пятьдесят петель»).

27. РГБ, Г, 1161, XIV–XV вв., итальянское письмо, 172 листа, полный текст, в том числе арабское и ивритское предисловия автора, упомянута в [17, с. 160; 18, с. 186].

28. РГБ, Г, 181, XV в., итальянское письмо, листы 129б–130а, текст неполный (макама 13).

Рукопись «Махберот Итиэль»:

РНБ, 2Ф, Евр II А1900, XIV–XV вв., 1 лист, текст неполный.

6. Авраам ибн Хасдай

Авраам ха-Леви бен Шемуэль ибн Хасдай занимал в первой половине XIII в. высокое положение в еврейской общине Барселоны, прославился своими переводами на иврит арабских и еврейских философов (Ал-Газали, Ицхака Исраэли, Маймонида), а также радикальными выступлениями в защиту Маймонида во время ожесточенной полемики вокруг «Путеводителя растерянных» в Испании и Провансе (1232–1235). Однако наибольшую известность ему принесло переложение на иврит в стилистике арабской макамы индийского сюжета о юности Будды под названием «*Бен ха-Мелех ве-ха-Назир*» («Царский сын и отшельник»), хотя сам Ибн Хасдай скорее всего не догадывался о буддийском происхождении сюжета, который в средние века проник в персидскую, греко-христианскую, арабо-мусульманскую, испанскую и древнерусскую литературные традиции [3; 4]. Повествование «Царский сын и отшельник» Ибн Хасдая основано на арабо-мусульманской версии и имеет знакомые еврейскому читателю жанровые характеристики макамы. На протяжении уже 7 столетий эта книга остается популярной среди еврейских читателей, выдержав, начиная с 1557 г. (Мантуя) более двух десятков печатных изданий, в том числе в переводах на идиш, ладино и бухарско-еврейский языки. Последнее издание «Сына царя и отшельника» было подготовлено А. Хабберманом и опубликовано в 1950 г. в Тель-Авиве [32]. Из более, чем 30 рукописей

этого сочинения четыре находятся в российских библиотеках:

1. РГБ, Г, 273, 1465 г. (Montblanch), сефардское письмо, листы 2а–88а, полный текст.

2. РГБ, Г, 166, 1433 г. (Volterra), итальянское письмо, листы 46а–115а, полный текст.

3. РГБ, Г, 338, XV в., сефардское письмо, 97б–182а, полный текст, использована в [32].

4. РНБ, 2Ф, Евр II А544, XV в., сефардское письмо, 10 листов, текст неполный.

7. «Мишлей Арав» и «Мишлей Сендебар»

Кроме «Сына царя и отшельника» Ибн Хасдая, к сочинениям, являющимся переложениями на иврит в стилистике макамы восточных повествований, можно отнести анонимное переложение индийского повествования, вошедшего в европейскую литературу под названием «Роман о семи мудрецах» [5], а в переложении на иврит получившего название «Мишлей Сендебар» («Притчи Сендебара»). Важная рукопись этого сочинения, упомянутая в критическом издании М. Эпштейна [19], находится в Санкт-Петербурге:

РНБ, 1Ф, Евр I 272, XVI в., византийское письмо, листы 1б–10а, текст неполный.

Другое сочинение, которое исследователи относят к середине XIII в. [52, с. 216–217], представляет собой сборник, подобный по структуре «*Тахкемони*», т. е. состоящий из 50 глав-макам, представляющих мудрые поучения в рифмованной прозе, перемежаемой стихами. Книга, названная «*Мишлей Арав*» («Арабские притчи»), по признанию автора (которого, судя по акростику, звали Ицхак) является компилятивным переложением «мудрости арабов» на иврит. Это сочинение было опубликовано в XIX в. в нескольких номерах журнала «*Ха-Леванон*» [42]. Из 9 рукописей «*Мишлей Арав*» две находятся в Москве:

1. РГБ, Г, 476, 1636 (Cuneo), итальянское письмо, листы 45а–72а, полный текст.

2. РГБ, Г, 166, 1433 (Volterra), итальянское письмо, листы 150а–228б, полный текст. Послужила основой для публикации в [42].

8. Моше Дари

Караимский автор Моше Дари жил в конце XII — начале XIII в. в Египте. Его перу принадлежит макама «*Махберет Но-Амон ве-Миураим*» («Макама об Александрии и Фустате»), изданная в 1927 г. И. Давидзоном [40]. Несколько рукописных фрагментов данной макамы находится в Санкт-Петербурге:

1. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/13, XV–XVI вв., восточное письмо, 1 лист.

2. РНБ, 2Ф, Евр II А 384, 1732 г., восточное-византийское письмо, 11 листов.

3. РНБ, 2Ф, Евр II А 536, XV–XVI вв., восточное письмо, 2 листа. Еще один лист из этой рукописи находится в рукописи под шифром Евр II А 85/16.

4. РНБ, 2Ф, Евр II А 1314. Фрагмент макамы, вероятно относящейся к тому же сочинению.

9. Иосиф бен Танхум ха-Йерушалми

Творчество Иосифа бен Танхума ха-Йерушалми (1262–1330, Египет) привлекло внимание исследователей только в XX в., благодаря находкам в Каирской генизе и в собраниях Фирковича [13; 15; 16; 50]. Поэтическое наследие Иосифа ха-Йерушалми представлено в двух книгах — «*Аругот ха-Бесамим*» («Гряды благовоний») [37], юношеской книге стихов с использованием омонимичной рифмы, и в Диване, включающем семь разделов, из которых третий посвящен макамам и посланиями в рифмованной прозе [26, с. 21–22]. Несколько рукописных фрагментов Дивана, содержащих макамы, находятся в Санкт-Петербурге:

1. РНБ, 2Ф, Евр II А1372, XV–XVI вв., 2 листа, фрагмент макамы.

2. РНБ, 2Ф, Евр II А 85/8, XIV в., восточное письмо, 68 листов, макама «*Ахитув бен Хахмони*» («*Махберет ха-Ципторим*» («Птичья макама»), посвящена Давиду, внуку Маймонида, опубликована Й. Яхаломом [36].

Дополнительные листы из этой макамы находятся в рукописях Евр II А 100/1 и 100/2. Несколько фрагментов этой же макамы находятся в рукописи Евр II 201/1 (листы 18–20).

10. Калонимус бен Калонимус

В XIV в. центр литературного творчества на иврите начинает перемещаться из Испании в Прованс и Италию. Ярким представителем этого периода был литератор, обладавший энциклопедическим кругозором, переводчик арабских трактатов по философии, математике, астрономии и медицине на иврит и латынь Калонимус бен Калонимус, родившийся в 1286 г. в провансальском Арле и проживший немалую часть жизни в Италии. В области художественной прозы, все еще находившейся под влиянием жанровых характеристик макамы, Калонимус прославился книгой «*Эвен Бохан*» («Камень испытанный»), частично написанной рифмованной прозой нравоучительно-сатирического содержания. Книга выдержала несколько изданий, первое из которых вышло в Неаполе в 1489 г., а последнее подготовил в 1956 г. израильский ученый А. Хаберман [48]. В Москве находятся 3 из примерно 30 рукописей этого сочинения:

1. РГБ, Г, 836, XVII–XVIII вв., итальянское письмо, 46 листов, не хватает конца, переписана с печатного издания (Венеция, 1546).

2. РГБ, Г, 1755, XV в., итальянское письмо, листы 1а–43а (по изначальной пагинации, которая идет от конца к началу, 50а–70б), не хватает конца.

3. РГБ, Г, 1733, XV в., сефардское письмо, листы 22а–108а, полный текст.

11. Иммануэль Римский

Последним значительным автором, писавшим на иврите в жанре макамы стал итальянский поэт и экзегет Иммануэль бен Шеломо ха-Роми (Manoello Romano; 1261–1336). Сборник из 28 макам (*махбарот*), составленный Иммануэлем по образцу ал-

Харизи, включает практически все его литературное наследие. В «*Махбарот Иммануэль*» можно увидеть влияние итальянской литературы: книга включает 36 сонетов, а также макаму о путешествии по аду и раю, написанную под влиянием «Божественной комедии» Данте. О популярности макама Иммануэля свидетельствует большое количество рукописей и печатных изданий (первое — 1492 г.), а также запрет на их чтение, включенный в законодательный

свод «*Шулхан Арух*» (раздел Орах Хаим 307:16). Последнее научное издание вышло в 1985 г. под редакцией Д. Ярдена [45]. В Санкт-Петербурге хранятся 2 рукописи «*Махбарот*»:

РНБ, Евр IV 9, XVIII–XIX вв., ашкеназское письмо, 223 листа, переписана с печатного издания 1492 г. (Brescia).

РНБ, 1Ф, Евр I 270-271, XVI в., итальянское письмо, 22 листа, включает 28 макаму «Об аде и рае», не хватает начала и конца.

ПРИМЕЧАНИЯ

* Прежде всего это Хамид ад-Дин из Балха (ум. 1164), написавший в 1156 г. 29 персидских макама, ориентируясь больше на ал-Хамадани, чем на ал-Харири. См. [11, с. 118].

** Известен по меньшей мере один автор макама на сирийском — Абдишо бен Бериха (ум. 1318), его сборник из классического числа в 50 макама называется «Райский сад» (Парадайса да'ден), 1290 г. См. [11, с. 119].

*** Среди первопечатных изданий макама: «*Эвен Бохан*» Калонимуса бен Калонимуса (Неаполь. 1489), «*Мешаль ха-Кадмони*» Ицхака ибн Сахулы (Brescia, 1491), «*Махбарот*» Иммануэля Римского (Brescia, 1492).

**** Правда, надо отметить, что в одной из рукописей (Кэмбридж, Тэйлор-Шехтер, К 16/70) «макамой» также названо произведение современника Ибн Цакбея Авраама ибн Эзры «Хай бен Мекиц». См. [52, с. 49, прим. 154].

***** Имеются рукописные фрагменты зачина еще одной макамы с тем же именем рассказчика. См. [52, с. 102], а также [30; 47; 51].

***** О прямом влиянии Иегуды Галеви на стихотворные вставки в макаме Ибн Цакбея см. [52, с. 102, прим. 32].

***** О классификации макама («до-классические», «классические» и «андалусские») см. [27, с. 16–33].

***** См. о нем [6, с. 37, 40, 44].

***** См. биографический фрагмент об Ибн Шимоне в сочинении Ибн ал-Куфти, опубликованном в арабском оригинале в [11, с. 392–394], а в переводе на иврит в [39, с. 39–40].

***** В литературе встречаются и другие названия этого сочинения: «*Сефер Зерах*», «*Сефер Тахкемони*», «*Цава'ат Тахкемони*». См. [27, с. 192].

***** См. подробную биографию ал-Харизи и библиографию его сочинений на иврите и арабском в двух последних научно-критических изданиях текстов ал-Харизи под редакцией Йехошуа Блау, Йосефа Яхалома и Поля Фентона [39; 41].

***** См. библиографию арабских макама ал-Харизи в [41, с. 9–45] и [39, с. 7–41].

***** Первое издание — Константинополь, 1578, последнее — Тель-Авив, 1952.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Глускина Г. М. Неизданные рукописи сочинения Алхаризи «Тахкемони» в Государственной публичной библиотеке в Ленинграде. 25-й Международный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР. — М., 1960.

2. Глускина Г. М. Неизвестная рукопись 50 макамы «Тахкемони» Алхаризи; Редакция 50 макамы «Тахкемони» Алхаризи по ленинградской рукописи (Вопросы филологии стран Азии и Африки. Вып. 1. 1971. С. 114–124).

3. Памятники литературы Древней Руси. XII в. — М., 1980.

4. Повесть о Варлааме и Иоасафе. Памятник древнерусской переводной литературы XI–XII вв. / Подготовка текста, исследование и комментарии И. Н. Лебедевой. — Л., 1984.
5. Роман о семи мудрецах (пер. А. Наймана). — М., Наука, 1989.
6. *Якерсон С. М.* Еврейские сокровища Петербурга. Свитки, кодексы, документы. — СПб., 2008.
7. *Bertrand M. l'abbe'*, Les se'ances de Haidari, re'cits historiques et e'le'giaques sur la vie et la mort des principaux martyrs musulmans. — Paris, 1845.
8. *Davidson I., Sefer Shaashuim, A Book of Mediaeval Lore by Joseph ben Meir Ibn Zabara.* — New York, 1914.
9. *Jacquet M. E.* 'Me'langes malais, javanais et polyne'siens' // *Journal asiatique*, tome 9 (1832). P. 97–132, 222–267.
10. *Katsh A. I.* The Antonin Genizah in the Saltikov-Schedrin Public Library in Leningrad. — New York: New York University Institute of Hebrew Studies, 1963.
11. *Katsumata N.* The Style of the Maqama: Arabic, Persian, Hebrew, Syriac. Arabic and Middle Eastern Literatures. Vol. 5. No. 2. 2002. P. 117–137.
12. *Lippert J.* Ibn al-Qiftis Tarih al-Hukama. — Leipzig, 1903.
13. *Nave P.* «The Works of Joseph ben Tanhum of Jerusalem», *Studies in Bibliography and Booklore* 9 (1970). P. 57–75.
14. *Neubauer A.* Aus der Petersburger Bibliothek. — Leipzig, 1866.
15. *Sheynin V. Y.* «Der Literarische Nachlass des Josef ben Tanchum Haj-Jeruschalmi Forschungen und Texte», *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 22 (1969). P. 245–271.
16. *Sheynin V. Y.* An Introduction to the Poetry of Joseph Ben Tanhum Ha-Yerushalmi and to the History of its Research: A Study Based Primarily upon Manuscripts from the Cairo Genizah, Ph. D. dissertation, University of Pennsylvania 1988.
17. Steinschneider, Moritz, *Die arabische Literatur der Juden.* Frankfurt a. M., 1902.
18. *Stern S. M.* An Unpublished Maqama by al-Harizi, *Papers of the Institute of Jewish Studies London* Vol I, Jerusalem 1964. P. 186–210.
19. *Tales of Senedebat, an Edition and Translation of the Hebrew Version of the Seven Sages Based on Unpublished Manuscripts by Morris Epstein,* The Jewish Publication Society of America, Philadelphia, 1967.
20. אגרות הרמב"ם, מהד' י' שילת, ירושלים, תשמ"ז, א, עמ' רנ-רנא
21. אלקאסם, אבן עלי אלהרירי אלבצרי מחברות איתאל: בתרגום ר' יהודה אל-חרזי; יוצאות לאור על פי כתב-היד היחידי והמקור הערבי בצרופ מבוא, הערות ומפתחות על ידי יצחק פרץ. תל אביב: מחברות לספרות, תשי"א.
22. אשכנזי א', טעם זקנים, פראנקפורט דמיין תרט"ו
23. בראדי ח', אלברכט ק', שער השיר, לונדון 1906, עמ' 168
24. גורלנד ח"י, גנזי ישראל בס"ט פיטרבורג, ד, סנקט פיטרבורג תרכ"ח
25. דוידסון י', ספר הזכרון לאז"ר (ת"א, תרפ"ד), עמ' 99–93
26. דישון, יהודית. דרכי הצימוד ב"מחברת הצימודים" ליוסף בן תנחום הירושלמי. פעמים, 81 (תשס), עמ' 42–19
27. הוס, מתי, "מנחת יהודה", "עזרת הנשים" ו"עין משפט"; מהדורה מדעית, עבודה לשם קבלת התואר דוקטור לפילוסופיה של האוניברסיטה העברית בירושלים, א-ב, תשנ"ב
28. הוס, מתי, שלוש מהדורותיה של 'מנחת יהודה שונא הנשים' ליהודה אבן שבתאי, קרית ספר, סח [מוסף] (תשנח), עמ' 83–59
29. הוס, מתי, "מחברת שליח הציבור": לשאלת מקורותיה וזיקתה לספרות העברית ההומוארוטית בימי הביניים, תרביץ, עב, א-ב (תשסג) 232–233
30. החלוץ, ב, מחברת ג (תרי"ז)
31. זק"ש ש', יין לבנון, פריס, תרכ"ו
32. חסדאי, אברהם בן שמואל אבן בן המלך והגזיר / תל אביב: מחברות לספרות, בסיוע מוסר הרב קוק, תשי"א-1950.
33. חריזי, יהודה בן שלמה, תחכמוני / תל-אביב: מחברות לספרות, תשי"ב
34. יהודה הלוי ובני חוגו: 55 תעודות מן הגניזה / ירושלים: האיגוד העולמי למדעי היהדות, תשס"א 2001
35. יהלום יוסף, נאום טוביה בן צדקיה: המחברת של יוסף בן שמעון לכבוד הרמב"ם, תרביץ, סו, ד (תשנ"ז), עמ' 543 ואילך
36. יהלום, יוסף, תפקידו של סיפור המסגרת בעיבודים עבריים של מקאמות. ספר ישראל ליון, א (תשנה) 135–154, כולל נספח: מקאמת אחיטוב בן חכמוני ליוסף בן תנחום הירושלמי, עמ' 145–154.
37. יוסף בן תנחום, ספר ערוגות הבשמים / באר שבע: הוצאת הספרים של אוניברסיטת בן גוריון בנגב, תשס"ה 2005
38. יצחק בן אברהם עקריש: אגרת אוגרת, קושאנדינה של"ז לערך
39. כתאב אלדרר והוא ספר פניני המוסרים ושבחי הקהלים מאת יהודה אלהרירי, אשר כנסו וההדירו יהושע בלאו, יוסף יהלום ויוסף ינון-פנטון, ירושלים תשס"ט
40. מחברת נא אמן ומצרים למשה דרעי, מהדורת י' דוידסון, מדעי היהדות, ב (תרפ"ז), עמ' יב

41. מסעי יהודה, חמישה פרקי מסע מחוזים לאלחריזי, יוצאים לאור על פי כתבי יד עבריים בידי יוסף יהלום ועל פי כתבי יד בערבית-יהודית בידי יהושע בלאו, ירושלים תשס"ג.
42. משלי ערב, מהד' י' ברי"ל, המשכים (בלתי סדירים), הלבנון, ירושלים, פריס, תרכ"ה-תרכ"ט.
43. נוה פ', "יוסף הירושלמי: משורר חצר במאה הי"ג", מולד ב (תשכ"ח), עמ' 237-244.
44. ספר שעשועים לר' יוסף בן מאיר בן זבארה, מהד' י' דוידזון, ברלין, תרפ"ה.
45. עמנואל בן שלמה, מחברות עמנואל הרומי, ירושלים: ד. ירדן, תשמ"ה.
46. פגיס ד', 'הפולמוס השירי על טיב הנשים — בבואה לתמורות בשירה העברית באיטליה', בתוך: הנ"ל, השיר דבור על אופניו, ירושלים תשנ"ג, עמ' 124 ואילך.
47. פליישר ע', ענייני פיוט ושירה, מחקרי ספרות מוגשים לשמעון הלקין, ירושלים תשל"ג, עמ' 202 ואילך.
48. קלונימוס בן קלונימוס, אבן בחן, תל אביב: מחברות לספרות, תשט"ז 1956.
49. שטרן ש', הודעה קצרה על הוצאה מדעית של ספר המקמות (תחכמוני) לר' יהודה בן שלמה אלחריזי, הוצאת ספרי תרשיב, ירושלים, תש"ז.
50. שי ה', 'קטע של מקאמה מפרי עטו של יוסף בן תנחום הירושלמי, פרקי שירה א', עמ' 111-115.
51. שירמן, חיים, "המשוררים בני דורם של משה אבן עזרא ויהודה הלוי, ידיעות המכון לחקר השירה העברית, ב (תרצ"ו), עמ' קנו ואילך.
52. שירמן, חיים, תולדות השירה העברית בספרד הנוצרית ובדרום צרפת / ירושלים: הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס, תשנ"ז 1997.
53. שירמן, חיים, שירים חדשים מן הגניזה, ירושלים, תשכ"ו.

REFERENCES

1. Gluskina G. M. Neizdannye rukopisi sochinenija Alharizi «Tahkemoni» v Gosudarstvennoj publichnoj biblioteke v Leningrade. M., 1960. 25-j Mezhdunarodnyj kongress vostokovedov. Doklady delegacii SSSR.
2. Gluskina G. M. Neizvestnaja rukopis' 50 makamy «Tahkemoni» Alharizi; Redakcija 50 makamy «Tahkemoni» Alharizi po leningradskoj rukopisi (Voprosy filologii stran Azii i Afriki, vyp. 1, 1971. S. 114-124);
3. Pamjatniki literatury Drevnej Rusi. XII vek. M., 1980.
4. Povest' o Varlaame i Ioasafe. Pamjatnik drevnerusskoj perevodnoj literatury XI-XII vv. / Podgotovka teksta, issledovanie i kommentarii I. N. Lebedevoj. L., 1984.
5. Roman o semi mudrecah (per. A. Najmana). M., Nauka, 1989.
6. Jakerson S. M. Evrejskie sokrovishcha Peterburga. Svitki, kodeksy, dokumenty. SPb, 2008.
7. Bertrand M. l'abbe', Les se'ances de Haidari, re'cits historiques et e'le'giaques sur la vie et la mort des principaux martyrs musulmans. — Paris, 1845.
8. Davidson I., *Sefer Shaashuim*, A Book of Mediaeval Lore by Joseph ben Meir Ibn Zabara. — New York, 1914.
9. Jacquet M. E. 'Me'langes malais, javanais et polyne'siens' // Journal asiatique, tome 9 (1832). P. 97-132, 222-267.
10. Katsh A. I. The Antonin Genizah in the Saltikov-Schedrin Public Library in Leningrad. — New York: New York University Institute of Hebrew Studies, 1963.
11. Katsumata N. The Style of the Maqama: Arabic, Persian, Hebrew, Syriac. Arabic and Middle Eastern Literatures. Vol. 5. No. 2. 2002. P. 117-137.
12. Lippert J. Ibn al-Qiftis Tarih al-Hukama. — Leipzig, 1903.
13. Nave P. «The Works of Joseph ben Tanhum of Jerusalem», Studies in Bibliography and Booklore 9 (1970). P. 57-75.
14. Neubauer A.. Aus der Petersburger Bibliothek. — Leipzig, 1866.
15. Sheynin V. Y. «Der Literarische Nachlass des Josef ben Tanchum Haj-Jeruschalmi Forschungen und Texte», Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 22 (1969). P. 245-271.
16. Sheynin V. Y. An Introduction to the Poetry of Joseph Ben Tanhum Ha-Yerushalmi and to the History of its Research: A Study Based Primarily upon Manuscripts from the Cairo Genizah, Ph. D. dissertation, University of Pennsylvania 1988.
17. Steinschneider, Moritz, Die arabische Literatur der Juden. Frankfurt a. M., 1902.
18. Stern S. M. An Unpublished Maqama by al-Harizi, Papers of the Institute of Jewish Studies London Vol I, Jerusalem 1964. P. 186-210.
19. Tales of Senedebbar, an Edition and Translation of the Hebrew Version of the Seven Sages Based on Unpublished Manuscripts by Morris Epstein, The Jewish Publication Society of America, Philadelphia, 1967.

20. אלקאסם, אבן עלי אלחרירי אלבצרי מחברות איתאל: בתרגום ר' יהודה אל-חריוזי; יוצאות לאור על פי כתב-היד היחיד והמקור הערבי בצרוף מבוא, הערות ומפתחות על ידי יצחק פרץ. תל אביב: מחברות לספרות, תשי"א.
21. אשכנזי א', טעם זקנים, פראנקפורט דמיין תרט"ו
22. בראדי ח', אלברכט ק', שער השיר, לונדון 1906, עמ' 168
23. גורלנד ח"י, גנזי ישראל בס"ט פיטרבורג, ד, סנקט פיטרבורג תרכ"ח
24. דוידסון י', ספר הזכרון לאז"ר (ת"א, תרפ"ד), עמ' 99-93
25. דישון, יהודית. דרכי הצימוד ב"מחברת הצימודים" ליוסף בן תנחום הירושלמי. פעמים, 81 (תשס), עמ' 19-42
26. הוס, מתי, "מנחת יהודה", "עזרת הנשים" ו"עין משפט"; מהדורה מדעית, עבודה לשם קבלת התואר דוקטור לפילוסופיה של האוניברסיטה העברית בירושלים, א-ב, תשנ"ב
27. הוס, מתי, שלוש מהדורותיה של 'מנחת יהודה שונא הנשים' ליהודה אבן שבתי, קרית ספר, סח [מוסף] (תשנח), עמ' 59-83
28. הוס, מתי, "מחברת שליח הציבור": לשאלת מקורותיה וזיקתה לספרות העברית ההומוארוטית בימי הביניים, תרביץ, עב, א-ב (תשסג) 233-232
29. החלוץ, ב, מחברת ג (תרי"ז)
30. זק"ש ש', יין לבנון, פריס, תרכ"ו
31. חסדאי, אברהם בן שמואל אבן בן המלך והנזיר / תל אביב: מחברות לספרות, בסיוע מוסר הרב קוק, תשי"א-1950.
32. חריוזי, יהודה בן שלמה, תחכמוני / תל-אביב: מחברות לספרות, תשי"ב
33. יהודה הלוי ובני חוגו: 55 תעודות מן הגניזה / ירושלים: האיגוד העולמי למדעי היהדות, תשס"א 2001
34. יהלום יוסף, נאום טוביה בן צדקיה: המחברת של יוסף בן שמעון לכבוד הרמב"ם, תרביץ, סו, ד (תשנ"ז), עמ' 543 ואילך
35. יהלום, יוסף, תפקידו של סיפור המסגרת בעיבודים עבריים של מקאמות. ספר ישראל ליון, א (תשנה) 135-154, כולל נספח: מקאמת אחיטוב בן חכמוני ליוסף בן תנחום הירושלמי, עמ' 145-154.
36. יוסף בן תנחום, ספר ערוגות הבשמים / באר שבע: הוצאת הספרים של אוניברסיטת בן גוריון בנגב, תשס"ה 2005
37. יצחק בן אברהם עקריש: אגרת אוגרת, קושאנדינה של"ז לערך
38. כתאב אלדרר והוא ספר פניני המוסרים ושבחי הקהלים מאת יהודה אלחריוזי, אשר כנסו וההדירו יהושע בלאו, יוסף יהלום ויוסף ינון-פנטון, ירושלים תשס"ט
39. מחברת נא אמן ומצרים למשה דרעי, מהדורת י' דוידזון, מדעי היהדות, ב (תרפ"ז), עמ' יב
40. מסעי יהודה, חמישה פרקי מסע מחוזים לאלחריוזי, יוצאים לאור על פי כתבי יד עבריים בידי יוסף יהלום ועל פי כתבי יד בערבית-יהודית בידי יהושע בלאו, ירושלים תשס"ג
41. משלי ערב, מהד' י' ברי"ל, המשכים (בלתי סדירים), הלבנון, ירושלים, פריס, תרכ"ה-תרכ"ט.
42. נוה פ', "יוסף הירושלמי: משורר חצר במאה הי"ג", מולד ב (תשכ"ח), עמ' 237-244
43. ספר שעשועים לר' יוסף בן מאיר בן זבארה, מהד' י' דוידזון, ברלין, תרפ"ה
44. עמנואל בן שלמה, מחברות עמנואל הרומי, ירושלים: ד. ירון, תשמ"ה
45. פגיס ד', 'הפולמוס השירי על טיב הנשים — בבואה לתמורות בשירה העברית באיטליה', בתוך: הנ"ל, השיר דבור על אופניו, ירושלים תשנ"ג, עמ' 124 ואילך
46. פליישר ע', ענייני פיוט ושירה, מחקרי ספרות מוגשים לשמעון הלקין, ירושלים תשל"ג, עמ' 202 ואילך.
47. קלונימוס בן קלונימוס, אבן בחן, תל אביב: מחברות לספרות, תשט"ז 1956
48. שטרן ש', הודעה קצרה על הוצאה מדעית של ספר המקמות (תחכמוני) לר' יהודה בן שלמה אלחריוזי, הוצאת ספרי תרשיש, ירושלים, תש"ז
49. שי ה', "קטע של מקאמה מפרי עטו של יוסף בן תנחום הירושלמי, פרקי שירה א, עמ' 111-115
50. שירמן, חיים, "המשוררים בני דורם של משה אבן עזרא ויהודה הלוי, ידיעות המכון לחקר השירה העברית, ב (תרצ"ו), עמ' קנו ואילך
51. שירמן, חיים, תולדות השירה העברית בספרד הנוצרית ובדרום צרפת / ירושלים: הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס, תשנ"ז 1997
52. שירמן, חיים, שירים חדשים מן הגניזה, ירושלים, תשכ"ו